

## PADOMES LĒMUMS

(2012. gada 6. decembris)

**par nostāju, kas Eiropas Savienības vārdā jāieņem Asociācijas padomē, kura nodibināta ar Nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Turciju attiecībā uz sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanas noteikumu pieņemšanu**

(2012/776/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 48. pantu saistībā ar tā 218. panta 9. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Nolīgumā, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Turciju<sup>(1)</sup> ("Nolīgums"), un Nolīguma 1970. gada 23. novembra papildprotokolā<sup>(2)</sup> ("Papildprotokols") ir paredzēts pakāpeniski nodrošināt darba ņēmēju brīvu pārvietošanos starp Savienību un Turciju.
- (2) Nolīguma 9. pantā ir paredzēts jebkādas ar valstspiederību saistītas diskriminācijas aizliegums šā Nolīguma darbības jomā.
- (3) Papildprotokola 39. pantā ir paredzēts, ka Asociācijas padomei jāpieņem sociālās nodrošināšanas pasākumi attiecībā uz tādiem darba ņēmējiem ar Turcijas valstspiederību, kas pārvietojas Savienībā, un viņu ģimenēm, kas dzīvo Savienībā.
- (4) Pirmais solis Papildprotokola 39. panta un Nolīguma 9. panta īstenošanā sociālā nodrošinājuma jomā bija Lēmuma Nr. 3/80 par Eiropas Kopienas dalībvalstu sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darba ņēmējiem no Turcijas un viņu ģimenes locekļiem<sup>(3)</sup> ("Lēmums Nr. 3/80") pieņemšana Asociācijas padomē 1980. gada 19. septembrī.
- (5) Nepieciešams nodrošināt, ka sociālā nodrošinājuma jomā pilnībā īsteno Nolīguma 9. pantu un Papildprotokola 39. pantu.

(6) Ir nepieciešams atjaunināt Lēmumā Nr. 3/80 pašreiz ietvertos īstenošanas noteikumus, lai tie atbilstu attīstības tendencēm sociālā nodrošinājuma koordinēšanas jomā Eiropas Savienībā<sup>(4)</sup>.

(7) Tāpēc Lēmums Nr. 3/80 būtu jāatceļ un jāaizstāj ar tādu Asociācijas padomes lēmumu, kas vienkopus īsteno attiecīgos Nolīguma un Papildprotokola noteikumus attiecībā uz sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanu.

(8) Ir lietderīgi noteikt nostāju, kas Savienības vārdā ir jāieņem Asociācijas padomē, attiecībā uz sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanas noteikumu pieņemšanu.

(9) Tādēļ Savienības nostājas Asociācijas padomē pamatā vajadzētu būt pievienotajam lēmuma projektam

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Nostājas, kas Eiropas Savienībai jāieņem Asociācijas padomē, kura nodibināta ar Nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Turciju, attiecībā uz sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanas noteikumu pieņemšanu pamatā ir Asociācijas padomes lēmuma projekts, kas pievienots šim lēmumam.

Savienības pārstāvji Asociācijas padomē var vienoties par nelielām izmaiņām minētajā lēmuma projektā, nepieņemot papildu Padomes lēmumu.

<sup>(1)</sup> OV 217, 29.12.1964., 3687./64. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 293, 29.12.1972., 3. lpp.

<sup>(3)</sup> OV C 110, 25.4.1983., 60. lpp.

<sup>(4)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 883/2004 (2004. gada 29. aprīlis) par sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanu (OV L 166, 30.4.2004., 1. lpp.); Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 987/2009 (2009. gada 16. septembris), ar ko nosaka īstenošanas kārtību Regulai (EK) Nr. 883/2004 par sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu (OV L 284, 30.10.2009., 1. lpp.); Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 1231/2010 (2010. gada 24. novembris), ar ko Regulu (EK) Nr. 883/2004 un Regulu (EK) Nr. 987/2009 attiecina arī uz tiem trešo valstu valstspiederīgajiem, uz kuriem minētās regulas neattiecas tikai viņu valstspiederības dēļ (OV L 344, 29.12.2010., 1. lpp.).

*2. pants*

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2012. gada 6. decembrī

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētāja*  
S. CHARALAMBOUS

---

## PROJEKTS

## ES UN TURCIJAS ASOCIĀCIJAS PADOMES LĒMUMS Nr. .../...

(... gada ...)

## attiecībā uz sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanas noteikumu pieņemšanu

ASOCIĀCIJAS PADOME,

tendencēm Eiropas Savienības sociālā nodrošinājuma koordinēšanas jomā.

ņemot vērā Nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Turciju <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tā 22. panta 3. punktu,

ņemot vērā 1970. gada 23. novembra papildprotokolu <sup>(2)</sup> un jo īpaši tā 39. pantu,

tā kā:

- (1) Nolīgumā, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Turciju ("Nolīgums"), un Nolīguma 1970. gada 23. novembra papildprotokolā ("Papildprotokols") ir paredzēts pakāpeniski nodrošināt darba ņēmēju brīvu pārvietošanos starp Savienību un Turciju.
- (2) Nolīguma 9. pantā ir paredzēts jebkādas ar valstspiederību saistītas diskriminācijas aizliegums šā Nolīguma darbības jomā.
- (3) Papildprotokola 39. pants paredz Turcijas un dalībvalstu sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanu un nosaka šādas koordinēšanas principus.
- (4) Papildprotokola 39. pantā ir arī paredzēts, ka Asociācijas padomei jāpieņem pasākumi sociālā nodrošinājuma jomā attiecībā uz darba ņēmējiem ar Turcijas valstspiederību, kas pārvietojas Kopienā, un viņu ģimenēm, kas dzīvo Kopienā.
- (5) Pirmais solis Papildprotokola 39. panta īstenošanā sociālā nodrošinājuma jomā bija Lēmuma Nr. 3/80 par Eiropas Kopienas dalībvalstu sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darba ņēmējiem no Turcijas un viņu ģimenes locekļiem <sup>(3)</sup> ("Lēmums Nr. 3/80") pieņemšana Asociācijas padomē 1980. gada 19. septembrī.
- (6) Nepieciešams nodrošināt, ka sociālā nodrošinājuma jomā pilnībā īsteno Nolīguma 9. pantu un Papildprotokola 39. pantu.
- (7) Ir nepieciešams atjaunināt Lēmumā Nr. 3/80 pašreiz ietvertos īstenošanas noteikumus, lai tie atbilstu attīstības

- (8) Regula (ES) Nr. 1231/2010 <sup>(4)</sup> attiecina Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 883/2004 (2004. gada 29. aprīlis) par sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu <sup>(5)</sup> un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 987/2009 (2009. gada 16. septembris), ar ko nosaka īstenošanas kārtību Regulai (EK) Nr. 883/2004 par sociālās nodrošināšanas sistēmu koordinēšanu <sup>(6)</sup>, noteikumu piemērošanu arī uz tiem trešo valstu valstspiederīgajiem, uz kuriem minētās regulas noteikumi neattiecas viņu valstspiederības dēļ vien. Regulā (ES) Nr. 1231/2010 jau ir ietverts to apdrošināšanas periodu summēšanas princips, kuras Turcijas darba ņēmēji dažādās dalībvalstīs ir ieguvuši attiecībā uz tiesībām uz konkrētiem pabalstiem, kā izklāstīts Papildprotokola 39. panta 2. punktā.
- (9) Tāpēc Lēmums Nr. 3/80 būtu jāatceļ un jāaizstāj ar tādu Asociācijas padomes lēmumu, kas vienkopus īsteno visus attiecīgos Nolīguma noteikumus attiecībā uz sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanu, kuri ietverti Nolīgumā un Papildprotokolā.
- (10) Attiecībā uz nediskriminācijas principa piemērošanu ar šo lēmumu nebūtu jāpiešķir nekādas papildu tiesības, ko radītu konkrēti fakti vai notikumi otras Līgumslēdzējas puses teritorijā, ja šādus faktus vai notikumus neņem vērā pirmās Līgumslēdzējas puses tiesību aktos, izņemot tiesības eksportēt konkrētus pabalstus.
- (11) Piemērojot šo lēmumu, Turcijas darba ņēmēju tiesības uz ģimenes pabalstiem būtu jāsaista ar nosacījumu, ka viņu ģimenes locekļi likumīgi dzīvo kopā ar viņiem dalībvalstī, kurā tie ir nodarbināti. Ja viņu ģimenes locekļi likumīgi dzīvo citā dalībvalstī, piemēro Regulu (ES) Nr. 1231/2010. Ar šo lēmumu nebūtu jāpiešķir tiesības uz ģimenes pabalstiem attiecībā uz tiem darba ņēmēja ģimenes locekļiem, kuri dzīvo valstī, kas nav dalībvalsts, piemēram, Turcijā.
- (12) Lai veicinātu koordinēšanas noteikumu piemērošanu, iespējams, jānosaka speciāli noteikumi, kas atbilstu Turcijas tiesību aktu īpatnībām.
- (13) Lai nodrošinātu dalībvalstu un Turcijas sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanas raitu norisi, ir jāparedz īpaši noteikumi par sadarbību starp dalībvalstīm un Turciju, kā arī starp attiecīgo personu un kompetentās valsts iestādi.

<sup>(1)</sup> OV 217, 29.12.1964., 3687. lpp.<sup>(2)</sup> OV L 293, 29.12.1972., 3. lpp.<sup>(3)</sup> OV C 110, 25.4.1983., 60. lpp.<sup>(4)</sup> OV L 344, 29.12.2010., 1. lpp.<sup>(5)</sup> OV L 166, 30.4.2004., 1. lpp.<sup>(6)</sup> OV L 284, 30.10.2009., 1. lpp.

- (14) Lai aizsargātu personas, uz kurām attiecas šis lēmums, un lai nodrošinātu, ka, lēmumam stājoties spēkā, tās nezaudē kādas tiesības, būtu jāpieņem pārejas noteikumi,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

#### I DAĻA

#### VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

##### 1. pants

##### Definīcijas

1. Šā lēmumā izpratnē:

- a) "Nolīgums" ir Nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Ekonomikas kopien un Turciju;
- b) "regula" ir Regula (EK) Nr. 883/2004, kā to piemēro Eiropas Savienības dalībvalstīs;
- c) "īstenošanas regula" ir Regula (EK) Nr. 987/2009;
- d) "dalībvalsts" ir Eiropas Savienības dalībvalsts;

e) "darba ņēmējs" ir:

- i) dalībvalsts tiesību aktos – persona, kas veic darbību nodarbinātas personas statusā regulas 1. panta a) apakšpunkta nozīmē;
- ii) Turcijas tiesību aktos – persona, kas veic darbību nodarbinātas personas statusā minēto tiesību aktu nozīmē;

f) "ģimenes loceklis" ir:

- i) dalībvalsts tiesību aktos – ģimenes loceklis regulas 1. panta i) apakšpunkta nozīmē;
- ii) Turcijas tiesību aktos – ģimenes loceklis minēto tiesību aktu nozīmē;

g) "tiesību akti" ir:

- i) attiecībā uz dalībvalstīm – tiesību akti regulas 1. panta l. apakšpunkta nozīmē, kā to piemēro pabalstiem, uz kuriem attiecas šis lēmums;
- ii) attiecībā uz Turciju – tiesību akti, ko Turcija piemēro pabalstiem, uz kuriem attiecas šis lēmums;

h) "pabalsti" ir:

- i) attiecībā uz dalībvalstīm – pabalsti regulas 3. panta nozīmē;
- ii) attiecībā uz Turciju – atbilstīgie pabalsti, ko piemēro Turcijā;

i) "eksportējami pabalsti" ir:

i) attiecībā uz dalībvalstīm:

- vecuma pensijas,
- apgādnieka zaudējuma pabalsti,
- pabalsti sakarā ar nelaimes gadījumiem darbā un arodslimībām,

— invaliditātes pensijas,

regulas nozīmē, izņemot īpašus no iemaksām neatkarīgus naudas pabalstus, kas uzskaitīti regulas X pielikumā;

ii) attiecībā uz Turciju – atbilstīgie pabalsti, kas paredzēti Turcijas tiesību aktos, izņemot īpašus no iemaksām neatkarīgus naudas pabalstus, kā izklāstīts šā lēmuma I pielikumā.

2. Citiem šajā lēmumā izmantotajiem terminiem ir nozīme, kas tiem piešķirta:

- a) attiecībā uz dalībvalstīm – regulā un īstenošanas regulā;
- b) attiecībā uz Turciju – atbilstīgajos tiesību aktos, kas piemērojami Turcijā.

##### 2. pants

##### Personas, uz kurām attiecas lēmums

Šis lēmums attiecas uz:

- a) darba ņēmējiem, kuri ir Turcijas valstspiederīgie un kuri ir vai ir bijuši likumīgi nodarbināti dalībvalsts teritorijā, un uz kuriem attiecas vai ir attiekušies vienas vai vairāku dalībvalstu tiesību akti, un viņu pārdzīvojušajiem tuviniekiem;
- b) šā panta a) punktā minēto darba ņēmēju ģimenes locekļiem ar noteikumu, ka minētie ģimenes locekļi likumīgi dzīvo kopā vai ir dzīvojuši kopā ar attiecīgo darba ņēmēju šā darba ņēmēja nodarbinātības laikā dalībvalstī;
- c) darba ņēmējiem, kuri ir kādas dalībvalsts pilsoņi un kuri ir vai ir bijuši likumīgi nodarbināti Turcijas teritorijā, un uz kuriem attiecas vai ir attiekušies Turcijas tiesību akti, un viņu pārdzīvojušajiem tuviniekiem; un
- d) šā panta c) punktā minēto darba ņēmēju ģimenes locekļiem ar noteikumu, ka minētie ģimenes locekļi likumīgi dzīvo vai ir dzīvojuši kopā ar attiecīgo darba ņēmēju šā darba ņēmēja nodarbinātības laikā Turcijā.

## 3. pants

**Vienlīdzīga attieksme**

1. Attiecībā uz pabalstiem 1. panta 1. punkta h) apakšpunkta nozīmē attieksmē pret darba ņēmējiem, kuri ir Turcijas valstspiederīgie un kuri ir likumīgi nodarbināti kādā dalībvalstī, un viņu ģimenes locekļiem, kas likumīgi dzīvo kopā ar viņiem, nedrīkst būt nekāda veida diskriminācijas valstspiederības dēļ salīdzinājumā ar to dalībvalstu valstspiederīgajiem, kurās šie darba ņēmēji ir nodarbināti.

2. Attiecībā uz pabalstiem 1. panta 1. punkta h) apakšpunkta nozīmē attieksmē pret darba ņēmējiem, kuri ir kādas dalībvalsts valstspiederīgie un kuri ir likumīgi nodarbināti Turcijā, un viņu ģimenes locekļiem, kas likumīgi dzīvo kopā ar viņiem, nedrīkst būt nekāda veida diskriminācijas valstspiederības dēļ salīdzinājumā ar Turcijas valstspiederīgajiem.

## II DAĻA

**ATTIECĪBAS STARP DALĪBVALSTĪM UN TURCIJU**

## 4. pants

**Atteikšanās no noteikumiem par dzīvesvietu**

1. Eksportējamus pabalstus 1. panta 1. punkta i) apakšpunkta nozīmē, kurus ir tiesīgas saņemt 2. panta a) un c) punktā minētās personas, nesamazina, nepārveido, neaptur, neatsauc un nekonfiscē, pamatojot ar to, ka pabalsta saņēmējs dzīvo:

- i) Turcijas teritorijā – attiecībā uz dalībvalsts tiesību aktos paredzētiem pabalstiem; vai
- ii) dalībvalsts teritorijā – attiecībā uz Turcijas tiesību aktos paredzētiem pabalstiem.

2. Darba ņēmēja ģimenes locekļi, kas minēti 2. panta b) punktā, ir tiesīgi saņemt eksportējamus pabalstus 1. panta 1. punkta i) apakšpunkta i) punkta nozīmē tāpat kā tāda darba ņēmēja ģimenes locekļi, kas ir attiecīgās dalībvalsts valstspiederīgais, – ja minētie ģimenes locekļi dzīvo Turcijas teritorijā.

3. Darba ņēmēja ģimenes locekļi, kas minēti 2. panta d) punktā, ir tiesīgi saņemt eksportējamus pabalstus 1. panta 1. punkta i) apakšpunkta ii) punkta nozīmē tāpat kā tāda darba ņēmēja ģimenes locekļi, kas ir Turcijas valstspiederīgais, – ja minētie ģimenes locekļi dzīvo dalībvalsts teritorijā.

## III DAĻA

**DAŽĀDI NOTEIKUMI**

## 5. pants

**Sadarbība**

1. Dalībvalstis un Turcija cita citai sniedz visu informāciju par izmaiņām savos tiesību aktos, kas var ietekmēt šā lēmuma īstenošanu.

2. Pildot šo lēmumu, dalībvalstu un Turcijas iestādes piedāvā cita citai savus pakalpojumus un rīkojas tā, it kā tās īstenotu pašas savus tiesību aktus. Minēto iestāžu sniegtā administratīvā palīdzība parasti ir bez maksas. Tomēr dalībvalstu un Turcijas kompetentās iestādes var vienoties par dažu izdevumu kompensēšanu.

3. Pildot šo lēmumu, dalībvalstu un Turcijas iestādes var tieši sazināties cita ar citu un ar attiecīgajām personām vai šo personu pārstāvjiem.

4. Lai nodrošinātu šā lēmuma pareizu īstenošanu, iestādēm un personām, uz kurām attiecas šis lēmums, ir pienākums citai citu informēt un sadarboties.

5. Personas, uz kurām attiecas šis lēmums, cik drīz vien iespējams informē kompetentās dalībvalsts vai Turcijas iestādes, ja Turcija ir kompetentā valsts, un dzīvesvietas dalībvalsts vai Turcijas iestādes, ja Turcija ir dzīvesvietas valsts, par visām tām pārmaiņām saistībā ar viņu pašu vai viņu ģimenes stāvokli, kas ietekmē šo personu tiesības uz pabalstiem saskaņā ar šo lēmumu.

6. Ja netiek ievērots 5. punktā noteiktais informēšanas pienākums, tad saskaņā ar valsts tiesību aktiem var piemērot samērīgus pasākumus. Tomēr minētie pasākumi ir līdzvērtīgi tiem, ko saskaņā ar valsts tiesību aktiem piemēro līdzīgās situācijās, un ar tiem pabalsta pieprasītājiem nepadara par neiespējamu vai pārmērīgi neapgrūtina praksē izmantot saskaņā ar šo lēmumu piešķirtās tiesības.

7. Dalībvalstis un Turcija var paredzēt, ka valsts noteikumos, ko izmanto, lai pārbaudītu atbilstību pabalstu saņemšanas tiesību nosacījumiem, tiek ņemts vērā fakts, ka pabalsta saņēmēji uzturas vai dzīvo ārpus tās valsts teritorijas, kurā atrodas debitoriestāde. Šādi noteikumi ir samērīgi, nediskriminējoši saistībā ar valstspiederību, un tie ir saskaņā ar šā lēmuma principiem. Šādus noteikumus paziņo Asociācijas padomei.

## 6. pants

**Administratīvās pārbaudes un medicīniskā izmeklēšana**

1. Šo pantu piemēro 2. pantā minētajām personām, kuras saņem 1. panta 1. punkta i) apakšpunktā minētos eksportējamus pabalstus, kā arī iestādēm, kas ir atbildīgas par šā lēmuma īstenošanu.

2. Ja pabalstu saņēmējs vai pieprasītājs, vai minētās personas ģimenes loceklis uzturas vai dzīvo dalībvalsts teritorijā, bet debitoriestāde atrodas Turcijā, vai arī minētā persona uzturas vai dzīvo Turcijā, bet debitoriestāde atrodas dalībvalstī, tad medicīnisko izmeklēšanu pēc debitoriestādes pieprasījuma veic pabalsta saņēmēja uzturēšanās vietas vai dzīvesvietas iestāde saskaņā ar procedūram, kas noteiktas tiesību aktos, kurus piemēro minētā iestāde.

Debitoriēstāde paziņo uzturēšanās vietas vai dzīvesvietas iestādei par īpašām prasībām attiecīgos gadījumos un par aspektiem, attiecībā uz kuriem būtu jāveic medicīniskā izmeklēšana.

Uzturēšanās vietas vai dzīvesvietas iestāde nosūta ziņojumu debitoriēstādei, kas pieprasīja veikt medicīnisko izmeklēšanu.

Debitoriēstāde patur tiesības pieprasīt pabalsta saņēmēja medicīnisko izmeklēšanu, ko veic tās izvēlēts ārsts, vai nu teritorijā, kurā pabalsta saņēmējs vai pieprasītājs uzturas vai dzīvo, vai valstī, kurā atrodas debitoriēstāde. Tomēr pabalsta saņēmēju var aicināt atgriezties debitoriēstādes valstī tikai tad, ja viņš var pārvietoties, nekaitējot savam veselības stāvoklim, un ja debitoriēstāde sedz ceļa un uzturēšanās izdevumus.

3. Ja pabalstu saņēmējs vai pieprasītājs, vai minētās personas ģimenes loceklis uzturas vai dzīvo dalībvalsts teritorijā, bet debitoriēstāde atrodas Turcijā, vai arī minētā persona uzturas vai dzīvo Turcijā, bet debitoriēstāde atrodas kādā dalībvalstī, administratīvo pārbaudi pēc debitoriēstādes pieprasījuma veic pabalsta saņēmēja uzturēšanās vietas vai dzīvesvietas iestāde.

Uzturēšanās vietas vai dzīvesvietas iestāde nosūta ziņojumu debitoriēstādei, kas pieprasīja veikt administratīvo kontroli.

Debitoriēstāde patur tiesības pieprasīt pabalsta saņēmēja situācijas pārbaudi, ko veic tās izvēlēts speciālists. Tomēr pabalsta saņēmēju var aicināt atgriezties debitoriēstādes valstī tikai tad, ja viņš var pārvietoties, nekaitējot savam veselības stāvoklim, un ja debitoriēstāde sedz ceļa un uzturēšanās izdevumus.

4. Viena vai vairākas dalībvalstis un Turcija var vienoties par citiem administratīvajiem noteikumiem, ja tās par to informē Asociācijas padomi.

5. Atkāpjoties no šā lēmuma 5. panta 2. punktā minētā principa par savstarpēju bezmaksas administratīvo palīdzību, šā panta 2. un 3. punktā minēto pārbaudi faktiskās izmaksas atmaksā tai iestādei, kurai tās uzdeva veikt debitoriēstāde, kas tās pieprasīja.

#### 7. pants

#### Nolīguma 25. panta piemērošana

Nolīguma 25. pantu piemēro gadījumā, ja viena no Pusēm uzskata, ka otra Puse nav izpildījusi 5. un 6. pantā noteiktos pienākumus.

#### 8. pants

#### Speciālie noteikumi par Turcijas tiesību aktu piemērošanu

Asociācijas padome vajadzības gadījumā var šā lēmuma II pielikumā izklāstīt speciālus noteikumus par Turcijas tiesību aktu piemērošanu.

#### 9. pants

#### Administratīvās procedūras spēkā esošos divpusējos nolīgumos

Var turpināt piemērot administratīvās procedūras, kas ietvertas spēkā esošajos divpusējos nolīgumos starp kādu dalībvalsti un Turciju, ar noteikumu, ka minētās procedūras nelabvēlīgi neietekmē attiecīgo personu tiesības un pienākumus, kas noteikti šajā lēmumā.

#### 10. pants

#### Nolīgumi, kuri papildina šā lēmuma īstenošanas administratīvās procedūras

Viena vai vairākas dalībvalstis un Turcija var noslēgt nolīgumus, lai papildinātu šā lēmuma īstenošanas administratīvās procedūras, īpaši attiecībā uz krāpniecības un kļūdu novēršanu un apkarošanu.

#### IV DAĻA

#### PĀREJAS UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI

#### 11. pants

#### Pārejas noteikumi

1. Nekādas tiesības saskaņā ar šo lēmumu neiegūst par laiku pirms šā lēmuma spēkā stāšanās dienas.

2. Ievērojot 1. punktu, tiesības saskaņā ar šo lēmumu tiek iegūtas pat tad, ja tās ir saistītas ar apstākļiem, kas radušies pirms dienas, kad tas stāties spēkā.

3. Visus pabalstus, kas nav piešķirti vai ir pārtraukti attiecīgās personas valstspiederības vai dzīvesvietas dēļ, pēc attiecīgās personas pieprasījuma piešķir vai atjauno no dienas, kad stāties spēkā šis lēmums, ar noteikumu, ka tiesības, kuras iepriekš ir bijušas par pamatu pabalstu piešķiršanai, nav izmantotas, saņemot vienreizēju maksājumu.

4. Ja 3. punktā minēto pieprasījumu iesniedz divos gados no šā lēmuma spēkā stāšanās dienas, tad saskaņā ar šo lēmumu iegūtās tiesības ir spēkā no minētās dienas, un pret attiecīgajām personām nevar vērst nevienas dalībvalsts vai Turcijas tiesību aktus par tiesību zaudēšanu vai ierobežošanu.

5. Ja 3. punktā minēto pieprasījumu iesniedz pēc tam, kad beidzies 4. punktā minētais laika posms, tiesības, kuras nav zaudētas vai kurām nav termiņa ierobežojuma, ir spēkā no pieprasījuma iesniegšanas dienas, ievērojot jebkurus labvēlīgākus noteikumus, kuri ir paredzēti kādās dalībvalsts vai Turcijas tiesību aktos.

6. Šā lēmuma rezultātā nemazinās un nezūd tiesības, kas ir personām, kurām dalībvalsts, pamatojoties uz Lēmuma Nr. 3/80 6. panta 1. punkta tiešo ietekmi un pirms dienas, kad stāties spēkā šis lēmums, nodrošina pensiju vai īpašu no iemaksām neatkarīgu naudas pabalstu.

12. pants

### **Šā lēmuma pielikumi**

Šā lēmuma pielikumi ir tā sastāvdaļa.

13. pants

### **Atcelšana**

No šā lēmuma spēkā stāšanās dienas atceļ Lēmumu Nr. 3/80.

14. pants

### **Stāšanās spēkā**

Šis lēmums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

..., ...

Asociācijas padomes vārdā –  
priekšsēdētājs

---

### *I PIELIKUMS*

#### **TURCIJAS ĪPAŠO NO IEMAKSĀM NEATKARĪGO NAUDAS PABALSTU SARAKSTS**

---

### *II PIELIKUMS*

#### **SPECIĀLI NOTEIKUMI TURCIJAS TIESĪBU AKTU PIEMĒROŠANAI**

---